



## MANIFIESTO

### *Glocal cinema: big stories, small countries*

#### **Otras filmografías europeas: cine en lenguas no hegemónicas**

Europa tiene una gran diversidad cultural, a veces considerada fragmentación en el sentido de mercado, lo que aporta una connotación negativa a todas las diferencias culturales que tenemos. Por otra parte, el Tratado de Lisboa da gran importancia a la cultura: uno de los objetivos clave de la UE, tal como se especifica en el Tratado, será la de " respetar la riqueza de su diversidad cultural y lingüística, y [...] garantizar que el patrimonio cultural europeo, conservación y el desarrollo ' (El artículo 3 del TUE ) .

Nosotros, como parte de esa heterogeneidad, creemos que la diversidad es un valor y una oportunidad. Nos gustaría defender otro mapa cultural en Europa, con la existencia de filmografías en idiomas diferentes a las grandes lenguas europeas, y la necesidad del apoyo público para defender esas filmografías

Según la Comisión Europea, la UE cuenta con 500 millones de ciudadanos, 28 estados miembros, 3 alfabetos y 24 lenguas oficiales, algunas de ellas habladas en todo el mundo. Alrededor de otras 60 lenguas son parte de la herencia europea y habladas en regiones o grupos específicos por más de 40 millones de ciudadanos.

La cuota de mercado de las películas europeas alcanzó el pasado año un 33,6% (la más alta desde 1996) según el Observatorio Audiovisual Europeo (Consejo de Europa) y las producciones propias tienen cada vez más importancia en el Mercado interior de cada país. Sin embargo, si echamos un vistazo a las películas más vistas en Europa en 2014, 18 de las 20 más vistas son películas en inglés, francés, alemán o español.

#### **I. Retos a los que se enfrentan las filmografías en pequeñas y medianas lenguas**



Todos los miembros tienen un reducido mercado interior, lo que dificulta obtener una gran distribución para sus películas, pero aún así, algunos cineastas optan por trabajar en sus lenguas. Creemos que todos los participantes en la iniciativa deberíamos trabajar conjuntamente para crear nuevas oportunidades para estos cineastas.

## **II. Origen del proyecto, respuestas**

Como respuesta a esa necesidad de intercambio de experiencias y expectativas, y para el desarrollo de cooperación, el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura de Gobierno Vasco ha promovido una conferencia, ofreciendo a los diferentes agentes de la industria cinematográfica una plataforma de encuentro para desarrollar propuestas y enfrentarnos a los nuevos retos de manera conjunta.

Debido a los diversos conceptos existentes dentro de “pequeñas y medianas lenguas”, los impulsores de la iniciativa hemos acordado la definición que incluye todos los idiomas hablados en Europa excepto los “cinco grandes” (inglés, francés, alemán, español e italiano)

## **III. Líneas de trabajo**

- Hay un consenso entre los 22 profesionales de las 15 regiones y países sobre la necesidad de acciones de apoyo a estas filmografías por:
- Creemos que esta diversidad es uno de los grandes valores que tenemos en Europa y que es importante mostrarlo como una oportunidad y un signo de nuestra sociedad.
- La necesidad que existe de crear conciencia sobre estas filmografías para que la audiencia las conozca.
- Debido a la necesidad de toda comunidad de contar sus propias historias en su propio idioma, incluso cuando el mercado comercial no es lo suficientemente grande como para poder financiarlas, defendemos un compromiso tanto público como político de nuestras administraciones para garantizar la diversidad en el cine.



- Dada la necesidad de llegar a mayores audiencias y mercados, apoyaremos una red y la colaboración entre las regiones participantes para crear nuevas oportunidades de distribución y exhibición.
- Reconocer el impacto económico del cine de dichas filmografías y estructurar ese apoyo

#### **IV. Declaración**

Basado en las principales conclusiones, los participantes de la primera reunión hemos acordado una agenda de 4 puntos, con el objetivo de fortalecer las actividades de la industria cinematográfica en pequeñas y medianas lenguas. Hacemos, entre otras, las siguientes propuestas:

##### **1. Crear un grupo de trabajo formal**

Proponer y coordinar las diferentes iniciativas en las que se trabajará, y compartir las mejores prácticas.

##### **2. Respaldar encuentros y cooperación entre nuestros cineastas:**

Organizar focos bilaterales o multilaterales en festivales u otro tipo de eventos para crear oportunidades dirigidas a creadores, productores, programadores y jóvenes talentos.

##### **3. Incrementar el conocimiento sobre la diversidad lingüística del cine europeo:**

Organizar actividades para alcanzar y crear nuevas audiencias.

##### **4. Incrementar la visibilidad de nuestro cine:**

Crear una identidad visual para hacer nuestro cine reconocible, junto a otros materiales informativos visuales y audiovisuales.

Donostia- San Sebastián, 21 de septiembre de 2015